

令和3年度

前期日程

ドイツ語問題

【注意】

1. 外国語学部を受験する場合は、〔I〕～〔IV〕の問題に解答すること。
外国語学部以外の学部を受験する場合は、〔I〕～〔III〕の問題に解答すること。
2. 問題冊子及び解答用紙は、試験開始の合図があるまで開いてはいけない。
3. 受験番号は、解答用紙の受験番号欄（2か所）に正確に記入すること。
4. 問題冊子のページ数は、表紙及び白紙を除き5ページである。脱落している場合は直ちに申し出ること。
5. 解答用紙は1枚である。
6. 解答は、解答用紙の指定されたところに記入すること。枠からはみ出してはいけない。
7. 問題冊子の余白は、適宜下書きに使用してよい。
8. 解答用紙は持ち帰ってはいけない。
9. 問題冊子は持ち帰ること。

[I] 次の①および②の全文を、日本語に訳しなさい。

- ① Das menschliche Leben vollzieht sich in ständigen Krisen. Die Krisen werden gut bewältigt, wenn wir in ihr neue Möglichkeiten entdecken, eine neue Sichtweise unseres Lebens finden und neue Verhaltensweisen einüben, mit denen wir auf die aktuellen Herausforderungen reagieren. Wenn diese Reifungsschritte nicht getan werden, dann führt die Krise in die Krankheit, dann macht sie uns körperlich oder seelisch krank.

(Anselm Grün: Vertrau auf deine Stärke · Vier-Türme GmbH, Verlag, Münsterschwarzach, 2016)

- ② Die Verbreitung einer Sprache ist nicht nur im Blick auf ihre Nützlichkeit von Bedeutung. Hinzu kommt, dass Menschen, die eine fremde Sprache lernen, sich auch mit der Kultur der jeweiligen Sprachgemeinschaft vertraut machen. Mit der Verbreitung einer Sprache steigt ihr Prestige, das über die funktionalen Vorteile hinaus wirkt. Es verwundert daher nicht, dass große Kultursprachen zum Gegenstand von Sprachverbreitungspolitik geworden sind.

(· Vittorio Klostermann GmbH, Frankfurt am Main, 2016)

〔Ⅱ〕 次のドイツ語文を読んで、以下の設問に日本語で答えなさい。

Schaden Flüchtlinge wirklich deutschen Schülern?

[中略]

Willkommen in Deutschland, willkommen in der Schule: Immer mehr junge Flüchtlinge brauchen Unterricht. Lernen deutsche Schüler weniger, wenn in ihrer Klasse viele junge Menschen sitzen, die erst seit Kurzem im Land sind? Das suggeriert der Chef des Philologenverbandes, Heinz-Peter Meidinger. Er bringt eine Migrantenquote für Schulklassen ins Gespräch. Ist das sinnvoll? Oder alarmistisch?

Wie viele Flüchtlinge gibt es an deutschen Schulen?

Im vergangenen Jahr sind nach Angaben der Universität Köln knapp 100.000 Flüchtlingskinder im schulpflichtigen Alter nach Deutschland gekommen. Für dieses Jahr gibt es noch keine endgültigen Zahlen. Sicher ist nur: Es werden mehr sein. Die Kultusminister gehen davon aus, dass mit den bereits 2014 eingeschulten Kindern und den neu ankommenden Zuwanderern gut 325.000 Flüchtlingskinder an den deutschen Schulen aufgenommen werden müssen.

① Diese Schätzung dürfte eher konservativ sein, denn die Kultusminister stützten sich auf die Prognose, wonach in diesem Jahr 800.000 Flüchtlinge nach Deutschland kommen. Sollten deutlich mehr Flüchtlinge kommen — wovon inzwischen einige ausgehen —, dürfte wohl auch die Zahl der Schüler steigen.

② Dass das Bildungssystem damit automatisch überlastet wäre, lässt sich allerdings nicht sagen. Insgesamt gibt es in Deutschland 11 Millionen Schüler an Grundschulen, weiterführenden Schulen und Berufsschulen. Die Flüchtlinge würden nur einen kleinen Teil ausmachen: rund drei Prozent. [中略]

Führen viele Migranten in der Klasse zu einem Leistungsabfall?

Es klingt alarmierend: „Schon wenn der Anteil von Kindern nicht deutscher Muttersprache bei 30 Prozent liegt, setzt ein Leistungsabfall ein. Dieser wird ab 50 Prozent dramatisch“, sagte Meidinger der „Neuen Osnabrücker Zeitung“. Auch deutschstämmige Schüler würden demnach darunter leiden, wenn sie mit vielen Migranten in dieselbe Schule gehen.

Schaut man in die Studien, auf die Meidinger sich nach eigener Aussage bezieht, ist es etwas komplizierter. Die Bildungsforscherin Petra Stanat hatte in ihrer Untersuchung Pisa-Daten für Hauptschulen aus dem Jahr 2000 ausgewertet. Sie kommt zu dem Ergebnis: Bei einem Migrantenanteil von 40 Prozent und mehr sinken zwar die Leistungen der ganzen Klasse — allerdings hat das vor allem mit dem niedrigen Berufsstatus und Bildungsstand vieler Zuwandererfamilien zu tun. Die Nachteile scheinen jedenfalls „nicht spezifisch an den Migrantenanteil gekoppelt zu sein“.

③ Zum Teil zeigen sich sogar gegenteilige Effekte: In Schulen mit hohem Migrantenanteil ist der Ehrgeiz der Schüler besonders hoch. In Schulen mit hohem Zuwandereranteil scheinen die Jugendlichen einen höheren Bildungsabschluss anzustreben.

(Bernd Kramer, DER SPIEGEL, 16.10.2015, gern erg nzend den Link <https://www.spiegel.de/lebenundlernen/schule/schaden-fluechtlinge-wirklich-deutschen-schuelern-a-1057919.html>)

- ① 下線部①は、具体的にどのようなことを意味しているのか、問題文にそくして説明しなさい。
- ② 下線部②の記述が表している状況を、問題文にそくして説明しなさい。
- ③ 下線部③とは、具体的にどのような事態のことか、問題文にそくして説明しなさい。

〔Ⅲ〕指示に従って、以下の設問に答えなさい。

- 1) 下線部の動詞を現在完了形にして、全文を書きなさい。

Es war einmal ein Junge, der lebte im tiefen, dunklen Wald.

- 2) 下線部に正しい語尾を入れて、全文を書きなさい。

Unser _____ wahr _____ Kräfte wohnen in unser _____ Herz _____.

- 3) a と b の文がほぼ同じ意味になるように、下線部の動詞と関係のある名詞を適切な形で () の中に入れ、b の全文を書きなさい。

a. Endlich wurde sein Wunsch erfüllt.

b. Endlich ging sein Wunsch in () .

- 4) a と b の文がほぼ同じ意味になるように、適切な動詞を適切な形で () の中に入れ、b の全文を書きなさい。

a. Der Schaden konnte schnell repariert werden.

b. Der Schaden () sich schnell reparieren.

- 5) 下線部を適切な従属接続詞を用いて書き換え、全文を書きなさい。

Bei genauerem Hinsehen bemerkt man den Unterschied.

- 6) 下線部を適切な関係代名詞を用いて書き換え、二つの文を一つの文にして、全文を書きなさい。

Da gab es ein großes Theater. Jeder kennt seinen Namen.

[IV] 次の①および②の全文を、ドイツ語に訳しなさい。

- ① 近年、西日本のみならず東日本にも強い台風が上陸し、深刻な災害を引き起こした。台風の強大化は地球温暖化のせいだと言われている。政府は気候変動についての最新の情報を分析し、対策を立てておくべきだったであろう。
- ② 私はピアノの演奏で生活しているが、本当はトロンボーンが吹きたかった。子供のころ、残念ながらうちの近所にはトロンボーンの演奏を教えられる人が見つからなかった。

※トロンボーン Posaune 【女性名詞】